|  |
| --- |
| 3. 20191204-0001 , 8/3/1939 Mama pp. 6-7.  3. מאמא, אאוסיג 8.3.39  אאוסיג, 8.3.39[[1]](#footnote-1)  הנזי היקרה!  לפני נסיעתך לאנגליה הסבירו לי [מטעם] רינדרהיים מפראג[[2]](#footnote-2) שאוכל ברצון [בהחלט] לבוא לפראג, כדי לראות אותך עוד פעם; אולם למרבה הצער אי אפשר כעת לקבל אישור מעבר,[[3]](#footnote-3) [ולכן] ואיני יכולה לבוא.  אבל אל תתני לזה להעיק עלייך.[[4]](#footnote-4) התקווה היא שלמרות זאת ייטב לך. כי, כפי שכתבו לי, את תגיעי למשפחה הגונה וטובה, ו[התקווה היא] שתהיי גם את טובה וממושמעת ותלמדי שם; וכאשר תגדלי, נוכל שוב להתראות בבריאות.  עלייך להבטיח לי שלא תשכחי את אימא שלך. עלייך לחשוב תמיד פעם בחודש: "אמא דואגת לי, ולכן אכתוב לה תמיד מכתבים, כדי שהיא תשמח בגללי." רק זאת הבטיחי לי; וכתבי לי גם איך הגעת לשם.  אני מקנאה בך, [כי] עכשיו את נוסעת בטיול יפה, ויהיה זה מזלך (אושרך).[[5]](#footnote-5) כתבתי לגברת אשֶה// אשר (Asche[r]) ולגברת באום שאת יוצאת ביום שני, והן ילוו אותך.  כמובן, אני מאחלת לך נסיעה נעימה, ושתישארי בריאה, ותהיי טובה ואל תשכחי את אימך, המנשקת אותך פעמים רבות.  אימך הנאמנה  כתובתי: זידוניה שטרן, אאוסיג על [נהר] האלבה , רח' ד"ר גבל מס' 34 [[6]](#footnote-6) |

1. המכתב כתוב על נייר רשמי, והטקסט המודפס בו הוא: בשירות פנימי! הנציג: \_\_\_\_\_\_\_\_ מתחת כתוב: י' וינשה,

   שלוקנאו [שם מקום] (J.Wünsche, Schluckenau). [↑](#footnote-ref-1)
2. כנראה, איש קשר או חברה שטיפלה ב'קינדר טרנספורט'. [↑](#footnote-ref-2)
3. מחוז אאוסיג היה שייך אז לגרמניה (חבל הסודטים) בהתאם לחוזה מינכן 1938, ר' <https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%97%D7%91%D7%9C_%D7%94%D7%A1%D7%95%D7%93%D7%98%D7%99%D7%9D> [↑](#footnote-ref-3)
4. עברית מדוברת: אל תקחי את זה קשה. [↑](#footnote-ref-4)
5. בגלל העדר סימני פיסוק, קשה לדעת, אם מבנה המשפט נכון. ייתכן שהיא מתכוונת שהגברות ילוו את האנה, אם יהיה לה

   מזל. [↑](#footnote-ref-5)
6. Sidonie Stern , Aussig a/d Elbe, Dr. Göbbelstr. N- 34 [↑](#footnote-ref-6)